

联合国

大会



安全理事会

Distr.
GENERAL

AS

A/43/1012
S/20821—
29 August 1989
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

大会
第四十三届会议
议程项目 47
塞浦路斯问题

安全理事会
第四十四年

UN LIBRARY

SEP 5 1989

1989年8月28日

土耳其常驻联合国代表给秘书长的信

UN/SA COLLECTION

谨随函附上1989年8月28日北塞浦路斯土族共和国代表厄泽尔·科拉伊先生给你的信。

请将本信及其附件作为大会第四十三届会议议程项目47的文件和安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

穆斯塔法·阿克欣(签名)

附 件

1989年8月28日

厄泽尔·科拉伊先生给秘书长的信

谨随函附上北塞浦路斯土族共和国立法议会1989年8月23日通过的决议。

请将本信及其附件作为大会第四十三届会议议程项目47的文件和安全理事会的文件分发。

代表

厄泽尔·科拉伊(签名)

附 件

1989年8月23日

北塞浦路斯土族共和国立法议会通过的决议

北塞浦路斯土族共和国立法议会为了讨论过去一年中继续进行的两族谈判中出现的情况，以及直接影响谈判的政治情况，于1989年8月21日至23日举行特别会议。鉴于希族塞人一方采取的态度是指望第三方的干预，而避免严肃和切实的谈判；鉴于希族塞人的行动、言论和要求不符合在政治平等的基础上同与土族塞人一方和解，并在一个联邦体制内建立一个新的合作国家的目标；鉴于希族塞人对缓冲区和我们的领土的敌对行动和侵略行为在过去一年中已经加剧，共和国立法议会兹：

铭记着现在没有（也不可能有）任何未经谈判的文件，但希族塞人一方错误地装做认为，一个未经直接谈判而产生的文件可以作为谈判的基础，从而采用违反真诚谈判精神的宣传和手法，

考虑到希族塞人一方继续采取一种公开违反谈判目的的姿态，即

- 在塞浦路斯南部始终继续进行一个大规模的重新武装运动和进行扩军。
 - 采取不符合和平共处精神的挑衅行动，恢复了给塞浦路斯带来灾难的希塞统一野心，
 - 在伪装为平民的希族塞人军警监督下组织侵略行动，侵犯缓冲区和我们的边界。
 - 变本加厉地继续其对土族的敌对政策和宣传，坚持继续在经济、商业、文化和体育领域，以及运输交通领域对土族塞人实行不人道的禁运，
- 已确知希族塞人一方将不会同意答允对土族塞人一方至为重要的任何具体条件

以解决问题，并且希族塞人一方执意要建立一种只满足希族塞人要求的结构，从而取消两区制的原则，并将解决办法推回到1974年前的状态。因此决定：

1. 我们不能同意在“联邦”的掩饰下恢复在1963年停止存在的国家或政府。该国家或政府的终止是由于希族塞人所发动的突袭，随后并被希族塞人一方宣布为“不复存在”。任何假定这样一个国家或政府仍然存在的提议或建议都是不能接受的。

2. 土族塞人有自己不同的民族根源，母语、文化传统和宗教，是一个与希族塞人完全不同的另一民族实体。土族塞人是与希族塞人完全无关系的一个民族，有不可剥夺、不可侵犯的自决权。土族塞人在1960年行使了自己的自决权，与希族塞人建立了一个合作共和国；然而，这个合作共和国在1963年被摧毁。两族共和国的希族塞人一方用武力摧毁了国家和政府，非法占据了“塞浦路斯政府”所在地。土族塞人既不是希族塞人的臣民，也不是一个基督教岛上的少数民族。因此，把在26年前被以武力逐出两族国家的所有机构的土族塞人视为一个清一色希族塞人政权的臣民不仅是违反现实，而且是不可接受的对土族塞人的不公正。应加强努力以使世界舆论注意这些事实。

3. 如果根据塞浦路斯岛两族人民的自由意愿而产生了解决塞浦路斯问题的条件使双方能恢复会谈，则应要求希族塞人一方承认土族的法律、社会、文化和宗教存在，因为今后的任何协定希族塞人是要与这个实体签定。

4. 在过去一年的谈判过程中，土族塞人一方提出了二十个书面建议。在这方面，不允许撤回以下立场，

— 两区体制，

— 政治平等，

土耳其的有效、充分的保障，

- 我们关于取消双方的财产主张的建议，以及在自由定居和财产权两方面将实行切合实际的暂缓和上限的建议，

这几点对保护土族塞人的合法权益是不可缺少的。

5. 1955年以来，由于希族塞人的希塞统一运动，土族塞人曾三度成为在自己土地上的难民。直到1974年的土耳其和平行动之后，他们才在北部重新聚为一体，开始享有自由、和平和有人的尊严的生活。任何办法如果要损害两区原则，使土族塞人再次失去家园并第四次成为难民，都绝不可能被土族塞人所容忍。

6. 应强调土族塞人的不可剥夺、不可侵犯的自决权是既不能否认也不能拒不给予的。应当提请注意的是：所要达成的协议将以这项权利为基础。

7. 应重视、维护和保护土族塞人行使这项权利而确定的北塞浦路斯土族共和国《宪法》中的各项权利和权力。

8. 不能无视北塞浦路斯土族共和国的现实存在，任何无视共和国的企图都是不能容忍的。

9. 应该强调，在希族塞人一方鼓动下在国际机构中作出的片面决定违反了最基本的正义原则，对北塞浦路斯土族共和国和塞浦路斯的土族人没有任何约束力。

10. 应确保在两族谈判中双方在一切方面都平等。

11. 应该考虑到，在谈判过程中，除双方外任何人都没有权利或权力提出建议、提出文件或强加任何计划。应排除干涉谈判进程和施加压力的一切企图。

12. 在今后阶段，应密切注视谈判进程的发展和影响这进程的政治局势的发展。共和国立法议会应在10月底再次开会以重新估价局势。如果认为必要，应将届时谈判中达成的立场付诸公民投票，日期另定。在此阶段，特别应密切注视希族塞人一方的行动，察其是否表现任何灵活的或建设性的态度，消除两民族间的敌意和深刻的不信任，但不是为获得政治好处的任何表面工作。

13. 鉴于以上所述，我方重申现在并没有任何未经直接谈判产生的文件，但是可通过双方领导人的直接对话恢复谈判，以起草一份文件草案。